



# 544

# DEF A

www.defa.com

**N**

Les noye igjennom mont.anvisningen.Tapp av kjølevæsken. OBS! Seom din biltyper nevnt under spesielle mont. tips. Plug in kontakten skal peke i henhold til tabell. Forurensset/gammel kjølevæskemå byttes. Varmen må **IKKE** kobles til strøm før kjølevæske, godkjent av bilfabrikanten, er påfylt. Luft kjølesystemet i henhold til bilprodusentens anbefalinger. Apparatinntak for tilkobling av motorvarmer, må innkjøpes sammen med varmeren, så sant dette ikke forefinnes. **DEF A's nye apparatinntak; se egen anvisning. ADVARSEL:** Motorvarmeren må bare tilkobles jordet stikkontakt. Det må kontrolleres at det finnes jordingsforbindelse fra det jordete vegguttaket og helt fram til motorvarmerens kapsling, og at kjoretøyets karosseri er forbundet med beskyttelses-jordingen. Tilkoblingsledningen må behandles med forsiktighet slik at den ikke skades av f.eks. dorer, panserlokk el.l., og slik at skarpe gjenstander ikke trykker på ledningen så isolasjonen skades. DEF A fraskriver seg ethvert erstatningsansvar der modifikasjon er utført og/eller varmeren ikke er montert iflg. monteringsanvisningen

### REKLAMASJONSAVTALE!

Iflg. kjøpsloven. Ta vare på kvitteringen.

**S**

Läs noga igenom mont. anvisningen. Tappa ur kylarvätskan OBS! Se om din biltyper är nämnd under speciella monteringstips. Plug-in kontakten skall riktas enl. tabellen. Förorenat/gammal frostvätska måste bytas. Värmaren skall inte anslutas till el. uttaget innan kylarvätska är påfylt. Lufta kylsystemet enl. bilfabrikantens anvisningar; även ny kylarvätska och blandnings förhållandet (vatten/glykol) skall vara enl. bilfabrikantens anvisningar/specifikationer. Anslutningsatts för anslutning av motorvärmaren skall inhandlas samtidigt med värmaren, om den inte redan är vidpackad. **DEF A's nya intagskabel; se separat anvisning. VARNING!** Motorvärmaren får endast anslutas till jordat uttag. Det skall kontrolleras att det finns jordförbindelse från vägguttaket helt fram till värmarens kapsling, samt att fordonets kaross har kontakt med skyddsjordslöpan. Anslutningskabeln måste behandlas med försiktighet så den inte blir skadad av dörrar, motorhuv el. dyl. Ej heller att skarpa kanter/hörn trycker mot kabeln så att isolationen blir skadad. DEF A fräntar sig allt ersättningsansvar där väran produkt blivit modifierad och/eller värmaren inte är monterad enligt monteringsanvisningen.

### REKLAMATION!

Enl. konsumentlage, vid uppvisat kvitto.

**FIN**

Lue asennusohje huolella ennen asennusta. Laske jäähdytysneste pois. HUOM! Katso onko asennusta varten erityiset asennusohjeet automerkkiisi. Lämmittimen pistoke tulee osoittaa taulukon kello-osoittimen suuntaan. Likainen / vanha pakkasneste on vaihdettava uuteen. Lämmittimeen EI saa kytkeä virtaa ennenkuin jäähdytysjärjestelmä on täytetty autonvalmistajan suosittelemalla pakkasnesteellä, ja ilmatu autonvalmistajan ohjeiden mukaan. Likainen / vanha pakkasneste on vaihdettava uuteen. **Uusi DEF A kojepistorasia, katso erillinen ohje.**

**VAROITUS.** Moottorinlämmittimen saa kytkeä vain maadoitettuun pistorasiaan. Maadoitusyhteyden on oltava yhtäjaksoinen maadoitetusta seinäpistorasiasta moottorinlämmittimen runkoon. Suojamaadoitus on oltava yhteydessä ajoneuvon runkoon. Verkkoliitäntäjohtoa on käsiteltävä varoen, siten ettei esim. ovet, konepelti tai muuten terävät reunat sitä paina, sen eristyksiä vaurioittaen. DEF A hylkää korvausvaatimuksen jos lämmittimen muotoa on muutettu ja / tai lämmitintä ei ole asennettu asennusohjeen mukaisesti.

**VALITUKSET!** Takuehtojen mukaisesti. Säilytä kuitti.

**GB**

Read the fitting instructions carefully. Drain off the coolant. NB! Check to see if your particular model is mentioned under «special fitting tips». Refer to table to establish the correct angle for the plug-in connector. Old or polluted coolant must be replaced. The heater must not be connected up to the power supply before coolant, specified by the car manufacturer, has been filled. Bleed the cooling system in accordance with the car manufacturer's instruction book. The power cable and socket installation for connection to the heater must be purchased together with the heater if this is not already installed on the vehicle. **DEF A's new input socket, see enclosed fitting instruction. WARNING!** The engine heater must only be connected to an earthed socket. Check that there is a proper earth connection from the earthed wall socket right up to the engine heater casing and that the bodywork of the vehicle is properly connected to the protective earthing lead. Care must be taken to ensure that the heater connector lead cannot be damaged by e.g. doors, bonned lid, etc. and the lead must not be allowed to chafe against sharp objects which could damage the insulation. DEF A cannot be held responsible for any modifications made to the installation, or for heaters which have not been installed in accordance with the fitting instructions.

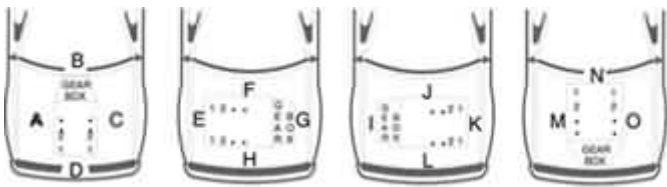
**IN THE CASE OF CLAIMS,** please retain your purchase receipt.







**D**

Die Montageanleitung genau durchlesen. Kühlflüssigkeit ablassen. BEACHTEN: Vergewissern Sie sich, ob ihr Fahrzeugtyp unter den besonderen Montagetips aufgeführt ist. Der Anschlussstecker soll in die Richtung zeigen, wie in der Tabelle bezeichnet. Verschmutzte/alte Kühlflüssigkeit muss ausgetauscht werden. Das Vorwärmegerät darf NICHT vor Einfüllen der Kühlflüssigkeit, bei den Anweisungen des Fahrzeugstellers, an den Strom angeschlossen werden. Das Kühlsystem gemäß den Anweisungen des Fahrzeugstellers entlüften. Der Stecker für den Anschluß des Motorvorwärmers muß zusammen mit dem Vorwärmer gekauft werden, falls er nicht schon beiliegt. **Der neuer Anschluss-stecker des DEFAs, siehe separat Montageanleitung. WARNUNG!** Den Motorvorwärmer nur an geerdeten El.Kontakt (Wandanschluss) anschließen. Überprüfen, daß Erdungsverbindung zwischen dem geerdeten Wandanschluss und ganz bis zur Kapsel des Motorvorwärmers besteht, und daß die Fahrzeugkarrosserie mit Vorsicht behandeln, damit sie nicht z.B. durch Türen, Motorhaube oder ähnliches beschädigt wird, oder scharfe Gegenstände auf die Leitung drücken und die Isolierung beschädigt wird. In Fällen, in denen Schäden entstanden, nachdem Veränderungen an der Motorheizung durchgeführt wurden und/oder die Heizung nicht gemäß der Montageanleitung montiert wurde, lehnt DEF A jeglichen Anspruch auf Erstattung ab.

### REKLAMATIONSVEREINBARUNG!

Gemäß geltender Vorschriften. Quittung aufbewahren.



				<b>MS</b> 460...			
<b>FORD</b>							
PROBE 2.5				F	9	2,6	
PROBE 2.5 V6 24V				F	7	1,3	
<b>HONDA</b>							
ACCORD 2.0 16V			> 90	J		1,6	
PRELUDE 2.0			87>92	J		1,6	
LEGEND 2.7			86>91	F		1,6	
<b>MAZDA</b>							
XEDOS 6 2.0			92>	F	6	1,6	
XEDOS 9 2.5 24V			94>	F	6	1,6	
323F 2.0 V6			95>	F	1		
626 2.5 V6			92>	F	6	3,6	
MX 3 1.8 V6			91>	F	9	3,6	
<b>NISSAN</b>							
MICRA 1.0/1.3			92>97	F	1	1,4	
MICRA 1.0/1.3 m/servo			92>97	F	1	1,5	
<b>ROVER</b>							
ROVER 825 i, 827 i			86>90	F	6		

**FORD PROBE 2.5 V6 24V, HONDA ACCORD 2.0 16V,**

**PRELUDE 2.0, LEGEND 2.7,**

**MAZDA XEDOS 6 2.0, XEDOS 9 2.5 24V**



#### **NORSK**

Varmeren monteres fra undersiden.

#### **SVENSKA**

Motorvärmaren monteras från undersidan.

#### **SUOMI**

Moottorinlämmitin asennetaan alakautta.

#### **ENGLISH**

The heater must be installed from underneath the engine.

#### **DEUTSCH**

Der Vorwärmer wird von der Fahrzeugunterseite her eingebaut.

**FORD PROBE 2.5**



#### **NORSK**

Skrueene monteres med "loctite".

#### **SVENSKA**

Motorvärmaren monteras från undersidan.

#### **SUOMI**

Käytä ruuvilukitetta(loctite) pulttien kiinnitykseen.

#### **ENGLISH**

Use "loctite" on the bolts when assembling.

#### **DEUTSCH**

Die Schrauben mit «Loctite» montieren.

**FORD PROBE 2.5 V6 24V**



#### **NORSK**

For montering losnes tverrbjelke under motor.

#### **SVENSKA**

Innan montering lossa tvärrbjelken, under motorn.

#### **SUOMI**

Ennen asennusta irrotetaan poikittaispalkki moottorin alta.

#### **ENGLISH**

Before fitting, loosen the cross member underneath the engine.

#### **DEUTSCH**

Vor dem Einbau den Querbalken unter dem Motor lösen.

**NISSAN MICRA 1.0/1.3**



#### **NORSK**

Benytt den medleverte bolten og skiven (1). Legg avstandsbrikken (2) mellom blokk og festebrakett(3). Påse at braketten ligger korrekt.(II).

#### **SVENSKA**

Använd bultarna som ligger i satsen och brickan(1). Montera distanshylsan(2) mellan blocket och fästjärnet(3). Var noga med att fästet ligger rätt(II).

#### **SUOMI**

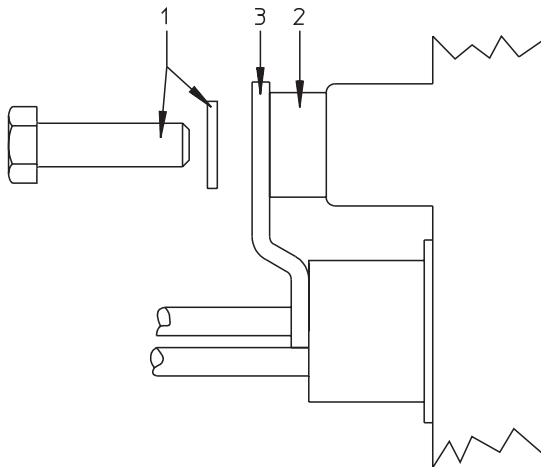
Käytä pakkauksessa olevaa pulttia ja aluslevyä(1). Asenna soviteholkki(2) lohkon ja kiinnitysraudan(3) väliin. Katso että kiinnitysrauta asettuu oikein paikalleen(II).

#### **ENGLISH**

Use the bolt and washer(1) supplied with the kit. Place the spacer(2) between engine block and attachment bracket(3). Make sure that the bracket is in the correct position (II).

#### **DEUTSCH**

Beiliegenden Bolzen und Scheibe (1) verwenden. Die Abstandsschablone (2) zwischen den Block und die Halterung (3) legen. Darauf achten, daß die Halterung richtig liegt. (II).



**NISSAN MICRA 1.0/1.3 m/servo**



#### **NORSK**

Demonter oljefilteret. Benytt originalt verktøy. Defekt filter må byttes. Tapp av kjølevæskan slik at det ikke kommer vann inn i oljen ved filteret. Løsne servobrakettenes øvre bolt, slik at festebraketten (3) kan treies inn på bolten. Vri braketten på plass og skyv den mot elementet, slik at den ligger riktig (II). Trekk til bolten. Monter oljefilter. NB! Etterfyll olje!

#### **SVENSKA**

Demontera oljefiltret. Använd original verktyg. Defekt filter måste bytas. Tappa ur kylarvätskan så att det inte kommer in vatten genom hålet för oljefiltret. Lossa servofästets övre bult så att fästjärnet(3) kan föras över bulten. Vrid fästet på plats och tryck den mot elementet så att fästet ligger rakt(II). Montera bulten och oljefiltret. OBS! Fyll på olja.

#### **SUOMI**

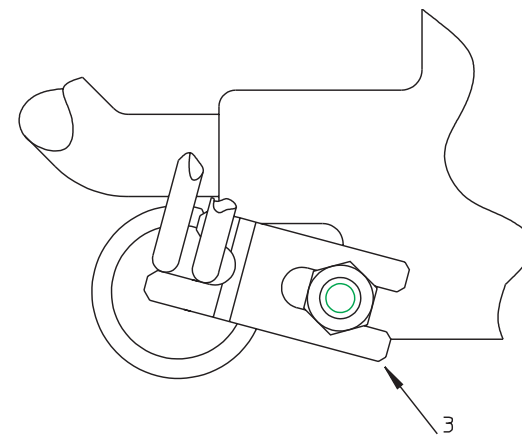
Irrota öljynsuodin erikoistyökälyä käyttäen. Vaurioitunut suodin on uusittava. Laske jäähdystyneste pois niin ettei sitä pääse öljytilaan. Poista pakkastulppa. Löysää ohjaus-tehostimen pumpun kiinnitysjalustan ylempi pultti niin että kiinnitysrauta(3) voidaan pujottaa paikalleen. Työnnä kiinnitysrauta lämmittintä kohti niin että se asettuu oikein paikalleen(II). Kiristä pultti ja asenna öljynsuodin. HUOM! LISÄÄ MOOTTORIÖLJYÄ!

#### **ENGLISH**

Remove the oil filter. Use the original tools for this purpose. Damaged filters must be replaced. Drain the coolant to prevent ingress of water at the filter opening. Loosen the upper bolt on the servo bracket to allow the attachment into position and push towards the element until it is in the correct position(II). Tighten the bolt. Fit the oil filter. NB! Replenish the oil.

#### **DEUTSCH**

Ölfilter ausbauen und dafür Originalwerkzeug verwenden. Ist der Filter defekt, muß er ausgewechselt werden. Kühlflüssigkeit ablassen, damit kein Wasser in das Öl am Filter kommt. Den oberen Bolzen der Servohalterung lösen, damit die Befestigungshalterung (3) auf den Bolzen aufgesteckt werden kann. Die Halterung ein wenig verdrehen und gegen das Element schieben, bis sie richtig liegt (II). Bolzen festziehen, Ölfilter wieder einbauen. ACHTUNG ! Öl nachfüllen!



**FORD PROBE 2.5, HONDA ACCORD 2.0 16V, PRELUDE, 2.0,**

**LEGEND 2.7, MAZDA XEDOS 6 2.0, XEDOS 9 2.5 24V, 626 2.5 V6,**

**MX 3 1.8 V6**



#### **NORSK**

Varmeren monteres i tilsvarende lokk på motoren. Bruk originalskrueene ved monteringen(III).

#### **SVENSKA**

Värmaren monteras i motsvarande lock på motorn. Vid montering av motorvärmaren använd originalbultarna(III).

#### **SUOMI**

Lämmitin asennetaan vastaavan luukun tilalle moottorissa. Kiinnitykseen käytetään alkuperäisiä(III).

#### **ENGLISH**

The heater is fitted in the corresponding cover on the engine. When fitting the heater, use the original bolts (III).

#### **DEUTSCH**

Den Vorwärmer in die entsprechende Abdeckung am Motor einbauen. Zur Befestigung des Vorwärmers die Originalschrauben verwenden (III).

